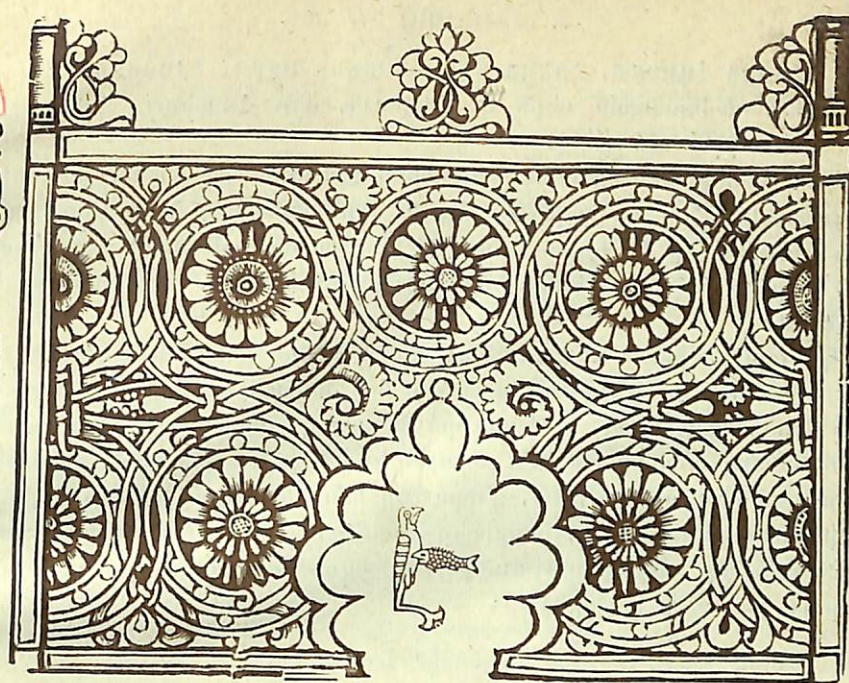
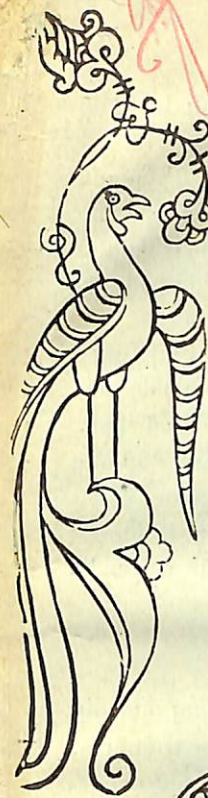


Խմբ. — Հազարհինգհարիւրամեայ 30- բեկեան Ստուածաշունչի Հայերէն թարգ- մանութեան (Բանաստեղծութիւն ի Բարիդ) .	289
Թորոսեան Հ. Յ. — Հայ Ոսկեդարը և Ստուածաշունչի թարգմանութիւնը .	293
Հազունի Հ. Վ. — Ստուածաշունչն ու Հայաստան (Բանաստեղծութիւն ի Միլան) .	316
Ք. Հ. Արամատ. — Նմոյշ մը Յովհաննու Աւետարանին Հայ թարգմանութեան բնա- գրէն ունեցած տարբերութեան .	335
Յովհաննէսեան Հ. Վ. — Եւսեբիոսի Եմեսացոց եպիսկոպոսի «Մեկնութիւն Ա- րարածոց» .	345
Ազգեր Հ. Յովհան. — Ակնարկ մը Ս. Գրոց Հայկական թարգմանութեան վրայ .	353
Սրապեան Տորք. Ա. — Գիրք (քերքոյած) .	385
Ճանաչեան Հ. Մկրտիկ. — Գրիգորիոս Ար- շարունայ «Մեկնութիւն Ընթերցումոց»-ը .	388
Հազունի Հ. Վ. — Ս. Գրոց ընտրեալ գոյն գրչագիրք Ս. Ղազարու մէջ .	402
Յովհաննէսեան Հ. Վ. — Իմաստութիւն (քերք.) .	411
Հ. Ե. Փ. — Եւսեբիոս Եմեսացոյն Մեկ- նութիւնները աղբիւր Պրոկոպիոսի մեկնու- թեանց (հայերէն ամփոփում Ուս. Ա. Նա- նուկի իւ. յօդուածին) .	412
Zanolli Prof. Almo. — Nuove identi- ficazioni nel Commentario di Procopio per mezzo del «Pseudo-Cirillon» .	413
Ֆերահեան Հ. Ս. — Ս. Գրոց Հայկ. թարգմանութեան սխալներուն և առաւելու- թեանց նմոյշ մը .	419
Իսահակեան Աւետիս. — Ըստ Թալմուտի (մարդոյն ստեղծումը). (քերքոյած) .	424
Յովհաննէսեան Հ. Վ. — Այլակերպու- թիւն (քերք.) .	425
Հ. Ե. Փ. (ճր.) — Յիշատակարանը Գրչագրաց Ս. Գրոց (Ա-ԺԺ) .	429
Փէլիկեան Հ. Ե. — Ստուածաշունչի Երկրորդ թարգմանութեան Հազարհինգհա- րիւրամեակը .	445
Խմբ. — Ստուածաշունչի 1500ամեայ Յոբեկեանը Վենետիկոյ մէջ (նկարագիր հան- դէսներու և բանաստեղծութիւններ) .	453
Եղ. Բարսեղ Զ. — Երկհարիւրամեակ տպագրութեան Միսիթար Աբբաճոր Ստուա- ծաշունչին (1735-1935) .	461
Խմբ. — Ամփոփումն յօդուածներու (Ֆրան- սերէն) .	465

Réd. — La fête jubilaire du 1500ème anniversaire de la Version de la Bible en Arménien .	289
Torossian P. J. — Le Siècle d'or et la version de la Bible (en arm.) .	293
Hatsouni P. V. — La Bible et l'Ar- ménie .	316
K. P. Athanase. — Spécimens de va- riantes de l'Ev. selon St. Jean (version arm.) avec le texte grec. .	335
Hovhannessian P. V. — Le Com- mentaire d'Eusèbe d'Emèse (in Genesim). .	344
Aucher P. J. — Une aperçue sur la version Arménienne de la Bible .	353
Sirabian Doct. A. — La Lettre (poésie). .	385
Djanachian P. M. — Le Commen- taire des leçons (liturgiques) de Gré- goris Archarouni .	388
Hatsouni P. V. — Les meilleurs ma- nuscripts de la Bible dans la bibliothé- que de St. Lazare à Venise .	402
Hovhannessian P. V. — La Sagesse (poésie) .	411
P. E. P. — Les Commentaires d'Eu- sèbe d'Emèse sources des Commentaires de Procope (résumé de l'art. du Prof. A. Z. en Arm.) .	412
Zanolli Prof. Almo. — Nouvelles i- dentifications dans le Commentaire de Procope par le «Pseudo-Cyrillon» .	413
Férachian P. E. — Spécimen des dé- fauts et des perfections de la version arménienne de la Bible .	419
Isahakian Avédis. — (La création de l'homme) Selon le Talmud (poésie) .	424
Hovhannessian P. V. — La Transfi- guration (poésie) .	425
P. E. P. — Les mémoires des manu- scripts de la Bible (I-XIX) .	429
Pétchikian P. E. — 1500ème anniv. de la version de la Bible en Arménien. .	445
Réd. — Les fêtes jubilaires de 1500ème anniversaire de la version de la Bible (en Arm.) à Venise (description et dis- cours.) .	453
Fr. Basile Tch. — Le IIe centenaire de l'Edition de la Bible (Arm.) par le Ven. Abbé Mékhithar (1735-1935). .	461
Réd. — Résumé des articles .	465



ԱԶՍԱՐՀԻՆԳՀԱՐԻՒՐԱՄԵՍՅ ՅՈՐԵԼԵԱՆ

ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՁԻ

ՀԱՅԵՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՆ



ԱՇՈՒՆՁ Գրքի Հայերէն թարգմանութիւնը՝ ամէն Հայու խոս-
տովանութեամբ եւ ամենախորին համոզումով՝ ազգային ամէ-
նէն հոյակապ կերտումն է, մեր ցեղային մեծագոյն յաղ-
ծանակը, քանի որ անով թափանցեց եւ հայուն էութեան հետ զանգուեցաւ՝ ըստ
Եղիշէի՝ Լուսաւորչի լոյս հաւատքը. անով ունեցաւ Հայ Ազգը իր Գիրն ու Գրականութիւնն
Ոսկեղէն, միակ եւ գերագոյն ազգակ իր գոյութեան փրկութեան՝ ժամանակին եւ տա-
րերաց եւ ազգերու հակադրական ոգորումներուն դէմ. հոսակ անով բացուեցան
լուսահետ ուղիները մեր քաղաքակրթական բոլոր յառաջնադարացումներուն՝ միշտ նորա-
նոր նուաճումներով:

Մեսրոպի եւ Սահակի հիմնական եւ խնկելի նպատակը՝ Հայ Ազգին տալ Կրօնքի
գերագոյն Մատենան իբր աղբիւր երկնային լոյսի եւ ջերմութեան՝ իսկապէս բանալին
եղաւ խորհրդաւոր գաղտնիքին որ գործեց հրաշքը մեր ցեղը կորուստէ փրկելու եւ
զանկա մշտնջենաւորելու սեփական Մշակոյթով ու քաղաքակրթութեամբ:

Կրօնքի յաղծանակ մը անհա որ մեր ազգային գոյութեան եւ Մշակոյթին հիմքերը
կը ղենէ. Հայ Եկեղեցւոյ սրբազան Հովիւներ՝ որ խանդավառած թագաւորն ու ժողո-
վուրդը միահամուռ, գերագոյն հիգերով՝ երկնային եւ երկրաւոր անկապտելի զոյգ ժա-
ռանգութիւններ կը կտակեն մեզի, որպէս զի Ալիշանեան ուղերձ-պատգամին համաձայն

ԲԱԶՄՄԱՎԷՊ - ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ-ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 1935